

ischen Recherchenberichtes kann der Anmelder von sich aus unterschiedliche Patentansprüche für Österreich einreichen (Regel 86 Absatz 2 EPÜ). Dieses Recht hat der Anmelder noch bis zur Erwidern auf den ersten Bescheid der Prüfungsabteilung, wenn er die unterschiedlichen Ansprüche für Österreich gleichzeitig mit dieser Erwidern einreicht. Nach diesem Zeitpunkt können unterschiedliche Patentansprüche für Österreich nur mit Zustimmung der Prüfungsabteilung aufgestellt oder abgeändert werden (Regel 86 Absatz 3 EPU).

munication from the Examining Division, if he files the different claims for Austria at the same time as giving that reply. After that time, different claims for Austria may not be presented or amended without the consent of the Examining Division (Rule 86, paragraph 3, EPC).

Le demandeur ne peut modifier les revendications avant d'avoir reçu le rapport de recherche européenne (règle 86, paragraphe 1 de la CBE). Après avoir reçu ce rapport, le demandeur peut, de sa propre initiative, remettre des revendications différentes pour l'Autriche (règle 86, paragraphe 2 de la CBE). Le demandeur en a le droit jusqu'à ce qu'il réponde à la première notification de la division d'examen à la condition que la remise des revendications différentes pour l'Autriche et cette réponse soient concomitantes. Par la suite, l'établissement de revendications différentes pour l'Autriche ou toutes modifications à de telles revendications sont subordonnés à l'autorisation de la division d'examen (règle 86, paragraphe 3 de la CBE).

Anforderungen der ausgewählten Ämter hinsichtlich der Übersetzung des internationalen vorläufigen Prüfungsberichts (PCT)

Nach Regel 72.1 Absatz a PCT kann jeder ausgewählte Staat verlangen, daß der internationale vorläufige Prüfungsbericht, der in einer anderen als der Amtssprache des betreffenden nationalen Amtes erstellt ist, in die deutsche, englische, französische, japanische, russische oder spanische Sprache übersetzt wird.

Nach Regel 57.2 Absatz a beläuft sich die Bearbeitungsgebühr auf den in der Gebührenordnung festgesetzten Betrag (vgl. Seite 62 dieses Amtsblatts); diese erhöht sich um jeweils den gleichen Betrag für jede Sprache, in die der internationale vorläufige Prüfungsbericht übersetzt werden muß (vgl. Artikel 36 Absatz 2 und Regel 72.1 Absatz a PCT).

Nach Regel 57.4 PCT schließlich fordert die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde bei nicht ordnungsgemäßer Entrichtung der Bearbeitungsgebühr den Anmelder auf, die Gebühr innerhalb eines Monats zu entrichten, wobei die Frist vom Datum der Aufforderung an berechnet wird. Kommt der Anmelder der Aufforderung innerhalb der vorgeschriebenen Frist nach, so gilt der Antrag als an dem Datum eingegangen, an dem die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde die Gebühr erhalten hat, es sei denn, daß nach Regel 60.1. Absatz b ein späterer Zeitpunkt zugrunde zu legen ist. Kommt der Anmelder der Aufforderung nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist nach, so gilt der Antrag als nicht gestellt.

Die verschiedenen ausgewählten Ämter stellen folgende Anforderungen hinsichtlich der Übersetzung des internationalen vorläufigen Prüfungsberichts¹⁾:

Europäisches Patentamt

Das Europäische Patentamt verlangt, daß der Bericht ins Deutsche, Englische oder

¹⁾ Mitteilung von WIPO vom 4. Dezember 1979

Requirements of the elected Offices regarding translation of the international preliminary examination report (PCT)

Under Rule 72.1 (a) PCT, any elected State may require that the international preliminary examination report, established in any language other than the official language of its national Office, be translated into English, French, German, Japanese, Russian or Spanish.

Under Rule 57.2(a) the amount of the handling fee payable is the amount as set out in the Schedule of Fees (see this issue of the Official Journal, p. 62), increased by as many times the same amount as the number of languages into which the international preliminary examination reports must be translated (see Article 36(2) and Rule 72.1 (a) PCT).

Finally, under Rule 57.4 PCT, where the handling fee is not paid as required, the International Preliminary Examining Authority will invite the applicant to pay the fee within one month from the date of the invitation. If the applicant complies with the invitation within the prescribed time limit, the demand for international preliminary examination will be considered as if it had been received on the date on which the International Preliminary Examining Authority receives the fee, unless, under Rule 60.1(b), a later date is applicable. If the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the demand will be considered as if it had not been submitted.

The requirements of the elected Offices regarding the translation of the international preliminary examination report are set out below¹⁾:

European Patent Office

The European Patent Office requires the report to be translated into English,

¹⁾ Communication from WIPO of 4 December 1979

Exigences des offices élus concernant la traduction du rapport d'examen préliminaire international (PCT)

Conformément à la règle 72.1 a) du PCT, tout Etat élu peut exiger que le rapport d'examen préliminaire international établi dans une langue autre que la langue officielle de son office national, soit traduit en allemand, en anglais, en espagnol, en français, en japonais ou en russe.

Conformément à la règle 57.2 a), le montant de la taxe de traitement à payer est le montant fixé dans le barème des taxes (cf. le présent numéro du Journal Officiel, p. 62), augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit être traduit (cf. article 36.2 et règle 72.1 a) du PCT).

Enfin, conformément à la règle 57.4 du PCT, lorsque la taxe de traitement n'est pas payée dans les conditions prescrites, l'administration chargée de l'examen préliminaire international invite le déposant à payer la taxe dans un délai d'un mois à compter de la date de cette invitation. Si le déposant donne suite à cette invitation dans le délai prescrit, la demande est considérée avoir été reçue à la date de réception de la taxe par l'administration chargée de l'examen préliminaire international, sauf si une date ultérieure est applicable selon la règle 60.1 b). Si le déposant ne donne pas suite à l'invitation dans le délai prescrit, la demande est considérée comme n'ayant pas été présentée.

Les exigences des offices élus concernant la traduction du rapport d'examen préliminaire international sont indiquées ci-après¹⁾:

Office européen des brevets

L'Office européen des brevets exige que le rapport soit traduit en français, en

¹⁾ Communication de l'OMPI du 4 décembre 1979

Französische übersetzt wird, falls er nicht in einer dieser Sprachen vorgelegt worden ist.

Österreich

Das Österreichische Patentamt verlangt, daß der Bericht ins Deutsche, Englische oder Französische übersetzt wird, falls er nicht in einer dieser Sprachen vorgelegt worden ist.

Brasilien

Das Nationale Institut für gewerbliches Eigentum verlangt, daß der Bericht ins Englische übersetzt wird, falls er in einer anderen Sprache als Deutsch, Englisch oder Französisch vorgelegt worden ist.

Deutschland (Bundesrepublik)

Das Deutsche Patentamt verlangt, daß der Bericht ins Deutsche, Englische oder Französische übersetzt wird, falls er nicht in einer dieser Sprachen vorgelegt worden ist.

Japan

Das japanische Patentamt verlangt, daß der Bericht ins Japanische übersetzt wird, falls er nicht in Japanisch vorgelegt worden ist.

Monaco

Das Patentamt von Monaco verlangt, daß der Bericht ins Französische übersetzt wird, falls er nicht in Französisch vorgelegt worden ist.

Niederlande

Das niederländische Patentamt verlangt, daß der Bericht ins Deutsche, Englische oder Französische übersetzt wird, falls er nicht in einer dieser Sprachen vorgelegt worden ist.

Rumänien

Das Staatliche Amt für Erfindungen und Warenzeichen verlangt, daß der Bericht ins Englische, Französische oder Russische übersetzt wird, falls er nicht in einer dieser Sprachen vorgelegt worden ist.

Vereinigtes Königreich

Das Patentamt des Vereinigten Königreichs verlangt, daß der Bericht ins Englische übersetzt wird, falls er nicht in Englisch vorgelegt worden ist.

French or German if the report was not established in one of those languages.

Austria

The Austrian Patent Office requires the report to be translated into English, French or German if the report was not established in one of those languages.

Brazil

The National Institute of Industrial Property requires the report to be translated into English if the report was established in a language other than English, French or German.

Germany (Federal Republic of)

The German Patent Office requires the report to be translated into English, French or German if the report was not established in one of those languages.

Japan

The Japanese Patent Office requires the report to be translated into Japanese if the report was not established in Japanese.

Monaco

The Patent Office of Monaco requires the report to be translated into French if the report was not established in French.

Netherlands

The Netherlands Patent Office requires the report to be translated into English, French or German if the report was not established in one of those languages.

Romania

The State Office for Inventions and Trademarks requires the report to be translated into English, French or Russian if the report was not established in one of those languages.

United Kingdom

The United Kingdom Patent Office requires the report to be translated into English if the report was not established in English.

allemand ou en anglais s'il n'a pas été établi dans l'une de ces langues.

Autriche

L'Office autrichien des brevets exige que le rapport soit traduit en français, en allemand ou en anglais s'il n'a pas été établi dans l'une de ces langues.

Brésil

L'Institut national de la propriété industrielle exige que le rapport soit traduit en anglais s'il a été établi dans une langue autre que le français, l'allemand ou l'anglais.

Allemagne (République fédérale d')

L'Office allemand des brevets exige que le rapport soit traduit en français, en allemand ou en anglais s'il n'a pas été établi dans l'une de ces langues.

Japon

L'Office japonais des brevets exige que le rapport soit traduit en japonais s'il n'a pas été établi dans cette langue.

Monaco

L'Office des brevets de Monaco exige que le rapport soit traduit en français s'il n'a pas été établi dans cette langue.

Pays-Bas

L'Office néerlandais des brevets exige que le rapport soit traduit en français, en allemand ou en anglais s'il n'a pas été établi dans l'une de ces langues.

Roumanie

L'Office d'Etat pour les inventions et les marques exige que le rapport soit traduit en français, en anglais ou en russe s'il n'a pas été établi dans l'une de ces langues.

Royaume-Uni

L'Office des brevets du Royaume-Uni exige que le rapport soit traduit en anglais s'il n'a pas été établi dans cette langue.

Neues Formblatt für die Stellung des Prüfungsantrags

Das Europäische Patentamt hat eine dreisprachige Fassung für ein Formblatt nach Artikel 94 Absatz 2 des Europäischen Patentübereinkommens herausgebracht.

Das neue Formblatt EPA/EPO/OEB Form 1020 ist nachstehend abgedruckt.

New Form for the request for grant

The European Patent Office has produced a trilingual form for the purposes of Article 94, paragraph 2, of the European Patent Convention.

The new form, EPA/EPO/OEB Form 1020, is reproduced below.

Nouveau formulaire de requête en examen

Un nouveau formulaire trilingue conforme à l'article 94, paragraphe 2, de la Convention sur le brevet européen est disponible à l'Office européen des brevets.

Ou trouvera ci-après un fac-similé de ce nouveau formulaire, qui porte la référence EPA/EPO/OEB Form 1020.